



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE/CERTIFICADO ZOOSANITARIO  
EXPORT OF IN VIVO DERIVED BOVINE EMBRYOS TO CHILE/  
EXPORTACIÓN DE EMBRIONES DE BOVINO FECUNDADOS EN VIVO CON DESTINO A CHILE**

**Exporting Country/País exportador:** CANADA/ CANADÁ

**Department/Service:** GOVERNMENT OF CANADA  
**Ministerio/dependencia:** CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY/  
GOBIERNO DE CANADÁ  
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ

**Region/Región:** \_\_\_\_\_

**Information Concerning Embryos/Información relativa a los embriones:**

i) **Location of Embryo Collection/  
Lugar de recolección de los embriones:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ii) **Name/Address of Embryo Transfer Business Collecting the Embryos/  
Nombre y dirección de la empresa de transferencia de embriones encargada de la recolección de  
embriones:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

iii) **Name of Consignor/:** \_\_\_\_\_  
**Nombre del consignador:**

**Address:** \_\_\_\_\_  
**Dirección:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

iv) **Name of Consignee/:** \_\_\_\_\_  
**Nombre del consignatario:**

**Address/** \_\_\_\_\_  
**Dirección:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**SANITARY INFORMATION/INFORMACIÓN SANITARIA:**

I, the undersigned Official Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, that:

*El abajo firmante, veterinario oficial, debidamente autorizado por el Gobierno del Canadá, certifico por la presente que, tras efectuar las diligencias pertinentes y según mi leal saber y entender:*

**1. COUNTRY / PAÍS**

Canada has been free from foot and mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, Aujeszky's disease, Rift Valley fever, brucellosis (*B. abortus*) in cattle, and trypanosomiasis for the twelve (12) months preceding the collection of the embryos to be exported.

*En Canadá no hubo ningún caso de fiebre aftosa (glosopeda), peste bovina, pleuroneumonía bovina contagiosa, estomatitis vesicular, dermatitis nodular, enfermedad de Aujeszky, fiebre del valle de Rift, brucelosis (B. abortus) bovina ni tripanosomiasis durante los doce (12) meses anteriores a la recolección de los embriones que serán exportados.*

**2. FEMALE DONOR / HEMBRA DONANTE**

i) The donor female was born in Canada or had been continuously resident in Canada for the six (6) months preceding collection of the embryos;

*La madre donante nació en Canadá o ha residido continuamente en Canadá durante los seis (6) meses precedentes a la recolección de los embriones;*

- ii) The donor female was inspected on the day of collection and found to be free of evidence of infectious or contagious disease and had not been exposed to any infectious disease to which cattle are susceptible during the ninety (90) days preceding collection.  
*La madre donante fue sometida a inspección el día de la recolección observándose que estaba exenta de signos de enfermedad infecciosa o contagiosa y que no había estado expuesta a ninguna de las enfermedades infecciosas a las que es susceptible el ganado, durante los noventa (90) días anteriores a la recolección.*

### 3. FARM OF ORIGIN / GRANJA DE ORIGEN

- i) There has been no clinical evidence of bovine virus diarrhoea, infectious bovine rhinotracheitis, Q-fever, enzootic bovine leucosis, paratuberculosis, bluetongue, leptospirosis, trichomoniasis, campylobacteriosis or any other infectious disease to which cattle are susceptible on the premises of origin for the ninety (90) days preceding the collection of the embryos to be exported, nor is the premises of origin under official quarantine for the control of contagious animal diseases;  
*No ha habido signos clínicos de diarrea bovina viral, rinotraqueítis bovina infecciosa, fiebre Q, leucosis bovina enzoótica, paratuberculosis, lengua azul, leptospirosis, tricomoniasis, campilobacteriosis ni de cualquier otra enfermedad infecciosa a las que el ganado sea susceptible, en los locales de origen, durante el período de noventa (90) días anterior de la recolección de los embriones que se exportarán, y que los establecimientos de origen tampoco han estado en cuarentena oficial para el control de enfermedades animales contagiosas;*
- ii) The farm of origin of the donor animal is officially free of brucellosis and tuberculosis.  
*La granja de origen del animal donante está oficialmente exenta de brucelosis y de tuberculosis.*

### SEMEN / SEMEN

4. The embryos to be exported were conceived as the result of artificial insemination of the donor female with semen eligible for export to Chile.  
*Los embriones que se exportarán fueron concebidos como resultado de la inseminación artificial de la madre donante con semen que reúne los requisitos necesarios para la exportación a Chile.*

### EMBRYO COLLECTION TEAM / EQUIPO RECOLECTOR DE EMBRIONES

5. The embryos for export were collected and processed by the embryo collection team identified above which:  
*Los embriones para exportación se recogieron y procesaron por el equipo de recolección de embriones mencionado más arriba, el que:*
- i) is approved under the terms of the Canadian food Inspection Agency's Embryo Transfer Accreditation Program;  
*está autorizado en virtud de las disposiciones del Programa de Acreditación para la Transferencia de Embriones del Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá;*
- ii) carried out the collection, processing, storage and transport of the embryos in accordance with procedures endorsed by the International Embryo Transfer Society (IETS) and Office International des Epizooties (OIE);  
*ha llevado a cabo la recolección, tratamiento, almacenamiento y transporte de los embriones de acuerdo con los procedimientos recomendados por la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones y la Oficina Internacional de Epizootias (OIE);*
- iii) is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian of the central veterinary authority of Canada;  
*es objeto un mínimo de dos veces al año de la inspección de un veterinario oficial de la autoridad veterinaria central del Canadá;*
- iv) operates in an embryo processing laboratory which is physically separated from donor animals and is built with materials which permit adequate and periodic thorough cleaning and disinfection.  
*opera en un laboratorio de tratamiento de embriones que está separado físicamente de los animales donantes y construido con materiales que permiten hacer una limpieza y desinfección adecuadas y periódicas.*

### EMBRYOS / EMBRIONES

6. The embryos were washed, in groups of ten (10) or fewer, through ten (10) changes of media. A fresh sterile micropipette was used to transfer the embryos between washes and each wash constituted at least a hundred fold dilution of the previous wash. The embryos were gently agitated in each of the washes and only embryos from the same donor were washed together. In addition, the embryos were subjected to trypsin treatment in accordance with the procedures manual of the International Embryo Transfer Society.  
*Los embriones se lavaron en grupos de un máximo de diez (10) embriones, cambiándose el medio diez (10) veces. Para transferir los embriones de un baño a otro se empleó una micropipeta estéril fresca y cada baño constituyó una dilución del baño anterior por lo menos cien veces mayor. En cada uno de los baños, los embriones se agitaron suavemente, lavándose juntos sólo aquellos que procedían de la misma donante. Además, los embriones se sometieron a tratamiento con tripsina como está establecido en el manual de procedimientos de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.*

7. Prior to freezing, the embryos were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of 50 x magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material.  
*Antes de ser sometidos a congelación, los embriones se examinaron en toda su superficie empleando un microscopio con un mínimo de 50X aumentos para garantizar que la zona pelúcida estaba intacta y libre de todo material adherente.*
8. The embryos were placed in straws which are marked with the breed and identification of the donor dam and sire, the date of collection and the identification of the embryo collection team.  
*Los embriones se colocaron en pajuelas sobre las que se anotó la raza y la identificación de la hembra donante y del semental, la fecha de recolección y la identificación del equipo recolector de los embriones.*
9. The straws were stored in a secure location approved for this purpose by the Canadian food Inspection Agency under the direct supervision of an embryo transfer veterinarian accredited for the export of embryos by the Canadian food Inspection Agency.  
*Las pajuelas se almacenaron en un lugar seguro aprobado para ese fin por el Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá bajo la supervisión directa de un veterinario especializado en transferencia de embriones acreditado para la exportación de embriones por el Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.*

#### **TRANSPORT CONTAINERS / CONTENEDORES DE TRANSPORTE**

10. The shipping container is either new or has been cleaned and disinfected in an approved manner. Only fresh liquid nitrogen has been used in preparing the container for export.  
*El contenedor para el embarque es nuevo o ha sido limpiado y desinfectado de manera autorizada. En la preparación del contenedor para exportación se ha empleado solamente nitrógeno líquido fresco.*

SAMPLE

11. Donor Information / Información del donante:

Breed / Raza	Dam identification / Identificación de la madre	Embryo Collection Date / Fecha de colecta de los embriones	Number of embryos / Cantidad de embriones	Sire identification / Identificación del semental	Place/Date of Semen Collection / Lugar/fecha de recolección del semen

Total number of embryos in consignment: \_\_\_\_\_  
 Número total de embriones en el envío \_\_\_\_\_

Markings of official seal placed on shipping container/  
 Marcas en el sello oficial colocado en el contenedor de envío: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Date/ Fecha \_\_\_\_\_ Signature of Veterinarian responsible for Embryo Collection Team/  
 Firma del Veterinario Jefe del Equipo Colector de Embriones \_\_\_\_\_

Date /Fecha \_\_\_\_\_ Official Export Stamp/  
 Sello de Exportación  
 Official  
 Official Veterinarian  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Government of Canada/  
 Veterinario oficial  
 Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá  
 Gobierno de Canadá